

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 160

Wednesday, July 17, 2002 / Le mercredi 17 juillet 2002

789

Notice to Readers

Except for formatting, documents are published in *The Royal Gazette* as submitted.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents sont publiés dans la *Gazette royale* tels que soumis.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Orders in Council

JUNE 20, 2002
2002-233

Under paragraph 8.2.13(c) of the By-Laws of the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick, the Lieutenant-Governor in Council names Richard Scott, Fredericton, New Brunswick, as a member of the Appointment Committee to appoint lay members to the Council of the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick for a second term of two years.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 20 JUIN 2002
2002 - 233

En vertu de l'alinéa 8.2.13c) du règlement de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Richard Scott, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), membre du comité de nomination chargé de nommer les membres non professionnels du conseil d'administration de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick, pour un deuxième mandat de deux ans.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

JUNE 20, 2002
2002-234

Under section 4 of the *New Brunswick Municipal Finance Corporation Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Andrew P. Beckett, Saint John, New Brunswick, as a member of the Board of Directors of the New Brunswick Municipal Finance Corporation, for a term to expire June 15, 2004.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

**Office of the
Chief Electoral Officer**

DECLARATION

**IN THE MATTER OF THE MUNICIPAL ELECTIONS ACT
BY-ELECTION, JUNE 24, 2002**

Under subsection 45(1) to (3) and subsection 41(5) of the *Municipal Elections Act*, I, Annise Hollies, Municipal Electoral Officer, do hereby declare the following candidate to be elected to the office indicated hereunder.

MUNICIPALITY	NAME OF CANDIDATE	OFFICE
Village of Sainte-Anne-de-Madawaska	Guy Bellefleur	Councillor at large

DATED at the city of Fredericton, County of York, Province of New Brunswick, this **8th day of July, 2002**.

Annise Hollies
Municipal Electoral Officer

DECLARATION

**IN THE MATTER OF THE MUNICIPAL ELECTIONS ACT
BY-ELECTION, JUNE 24, 2002**

Under subsection 41(5) of the *Municipal Elections Act*, I, Annise Hollies, Municipal Electoral Officer, do hereby declare the following candidate to be elected to the office indicated hereunder.

MUNICIPALITY	NAME OF CANDIDATE	OFFICE
Village of Balmoral	Robert Savoie	Councillor at large

DATED at the city of Fredericton, County of York, Province of New Brunswick, this **8th day of July, 2002**.

Annise Hollies
Municipal Electoral Officer

LE 20 JUIN 2002
2002 - 234

En vertu de l'article 4 de la *Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Andrew P. Beckett, de Saint John (Nouveau-Brunswick), membre du conseil d'administration de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, pour un mandat prenant fin le 15 juin 2004.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

**Bureau de la directrice
générale des élections**

DÉCLARATION

**LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES
ÉLECTION PARTIELLE DU 24 JUIN 2002**

En vertu du paragraphe 45(1) à (3) et du paragraphe 41(5) de la *Loi sur les élections municipales*, je, Annise Hollies, directrice des élections municipales, déclare le candidat suivant élu au poste indiqué.

MUNICIPALITÉ	NOM DU CANDIDAT	POSTE
Village of Sainte-Anne-de-Madawaska	Guy Bellefleur	Conseiller général

FAIT dans la cité de Fredericton, comté d'York au Nouveau-Brunswick, **le 8 juillet 2002**.

Annise Hollies
Directrice des élections municipales

DÉCLARATION

**LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES
ÉLECTION PARTIELLE DU 24 JUIN 2002**

En vertu du paragraphe 41(5) de la *Loi sur les élections municipales*, je, Annise Hollies, directrice des élections municipales, déclare le candidat suivant élu au poste indiqué.

MUNICIPALITÉ	NOM DU CANDIDAT	POSTE
Village of Balmoral	Robert Savoie	Conseiller général

FAIT dans la cité de Fredericton, comté d'York au Nouveau-Brunswick, **le 8 juillet 2002**.

Annise Hollies
Directrice des élections municipales

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
601618 NB Inc.	90, rue Churchill Street Moncton, NB E1C 7H7	Moncton	601618	2002	06	13
ATLANTIC GOLF EQUIPMENT SERVICES LTD.	2, rue First Street Lakeville, NB E1H 1E5	Lakeville	601769	2002	06	18
Dr. C. Tooley Professional Corporation	202, promenade Riverview Drive Florenceville, NB E7L 1Y9	Florenceville	601777	2002	06	24
601782 NB LTD.	201, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2K1	Saint John	601782	2002	06	19
601803 N.B. Ltd.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	601803	2002	06	21
601804 N.B. Ltd.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	601804	2002	06	21
601805 N.B. Ltd.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	601805	2002	06	21
601806 N.B. Ltd.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	601806	2002	06	21
601807 N.B. Ltd.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	601807	2002	06	21
601808 N.B. Ltd.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	601808	2002	06	21
Manhattan Brass Inc.	377, rue King Street Fredericton, NB E3B 1E4	Fredericton	601811	2002	06	19
Chem-Free Pest Control Services Inc.	23, rue Andrew Street Upper Kingsclear, NB E3E 1T2	Upper Kingsclear	601814	2002	06	20
Active Physiotherapy Clinic Professional Corporation	33, avenue Beaverbrook Avenue Saint John, NB E2K 2W2	Saint John	601818	2002	06	20
Al Thomas, C.A. Professional Corporation	46, croissant Gloucester Crescent Fredericton, NB E3B 6E6	Fredericton	601819	2002	06	20
Acadian Computer Technologies Ltd. Technologies Informatiques Acadiennes Ltée	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	601820	2002	06	20
THORNTON INVESTMENTS, INC.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	601821	2002	06	20
PUTNAM PORTFOLIOS LTD.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	601822	2002	06	20

Armstrong Security Alarm Monitoring Ltd.	380, chemin Salmon River Mouth Road Coal Creek, NB E4A 2T7	Coal Creek	601823	2002	06	20
Alde Holdings Limited	3299, route / Highway 132 Scoudouc, NB E4P 3S1	Scoudouc	601824	2002	06	20
DEARING INVESTMENTS INC.	77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4	Fredericton	601842	2002	06	21
Anderson Road Management Services LTD	2689, route / Highway 380 Anderson Road, NB E7G 4G1	Anderson Road	601846	2002	06	21
JESSCARR DEVELOPMENTS INC.	125, rue Carroll Street Miramichi, NB E1V 6R3	Miramichi	601847	2002	06	21
Ogilvy Hardwoods Inc.	83, rue Stillman Street Bedell, NB E7M 4N6	Bedell	601850	2002	06	24
ROSE BAY HOLDINGS INC.	378, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2J 2C4	Saint John	601856	2002	06	24
BAY CARE INC.	219, rue Germain Street Saint John, NB E2L 2G5	Saint John	601857	2002	06	24
MCCARTHY CARE INC.	219, rue Germain Street Saint John, NB E2L 2G5	Saint John	601858	2002	06	24
ROY & BEAUSOLEIL PROFESSIONAL CORPORATION	447, rue Vanier Street Est / East Dieppe, NB E1A 6X3	Dieppe	601872	2002	06	21
DR. SYLVAIN BEAUSOLEIL PROFESSIONAL CORPORATION	447, rue Vanier Street Est / East Dieppe, NB E1A 6X3	Dieppe	601873	2002	06	21
LEN WOOD PROFESSIONAL ACCOUNTING & CONSULTING INC.	633, rue Main Street, bureau / Suite 600 Moncton, NB E1C 9X9	Moncton	601874	2002	06	21
DOUBLE L VARIETY LTD.	53, rue Airview Street Dieppe, NB E1A 4Z8	Dieppe	601875	2002	06	21
RIVERSIDE REALTY (2002) LTD.	Michel A. Robichaud 270, avenue Douglas Avenue Bathurst, NB E2A 1M9	Bathurst	601877	2002	06	24
KAI HOLDINGS INC.	35, cour Colter Court Fredericton, NB E3B 1X7	Fredericton	601879	2002	06	24
KINGSDALE ATLANTIC LTD.	35, cour Colter Court Fredericton, NB E3B 1X7	Fredericton	601880	2002	06	24
DR. E. P. ABRAHAM PROFESSIONAL CORPORATION	William H. Teed 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	601884	2002	06	24

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales**

In relation to a certificate of incorporation issued on January 25, 2002 under the name of "**ROGERSVILLE LODGE INC.**", being corporation #516072, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the name of an incorporator set out on Form 1 and correcting a typographical error in the first signature name on Form 2 and 4 from "**Gérard Daigle**" to "**Gérard Daigle**".

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 25 janvier 2002 à « **ROGERSVILLE LODGE INC.** », dont le numéro de corporation est 516072, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le nom d'un fondateur figurant sur la formule 1 et la graphie du nom de la première signature sur les formules 2 et 4, de « **Gérard Daigle** » à « **Gérard Daigle** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour	
SEA FOAM FISHERIES LTD.	1374, route / Highway 430 Canobie, NB E2A 5G4	Canobie	Terre-Neuve / Newfoundland	601510	2002	05	31

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of continuance issued on April 30, 2002 under the name of "AMIANTE MANAGEMENT INC.", being corporation #600992, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of continuance correcting the date of continuance from "**April 30, 2002**" to "**June 18, 2002**".

Sachez que, relativement au certificat de prorogation délivré le 30 avril 2002 à « AMIANTE MANAGEMENT INC. », dont le numéro de corporation est 600992, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la date de prorogation du « **30 avril 2002** » au « **18 juin 2002** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
NATCO INC.	031251	2002	06	12
RPF INVESTMENTS LTD.	509422	2002	06	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Atlantic Students Loans Inc./ Prêts étudiants Atlantique Inc.	PRETS ETUDIANTS ACADIE INC.- ACADIA STUDENT LOANS INC.	059782	2002	06	13
LES PECHERIES MACK LTEE	601082 NB Ltée	601082	2002	06	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
DRS. CLIFFORD and McCORMICK PROFESSIONAL CORPORATION	Drs. Clifford and McCormick Professional Corporation Dr. Richard Gregg Professional Corporation	115, rue Union Street Saint John, NB E2L 1A5	Saint John	601816	2002	06	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
B.Q.M. COMMUNICATIONS LTD.	131, rue Duke Street Miramichi, NB E1N 1H6	Miramichi	506565	2002	06	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
FAFARD PRODUCTS, INC.	Canada	508016	2002	05	28
OPTI CANADA INC.	Canada	508539	2002	05	30
CDX Canada, Inc.	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514337	2002	02	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
BELL EQUIPMENT COMPANY, LIMITED	001725	2002	06	11
MEBCO HOLDINGS LTD.	037158	2002	06	11
FINGERS TECHNOLOGY INC.	053789	2002	06	11
DABCO LTD	500574	2002	06	12
W. H. ENGLISH CO. LTD.	601763	2002	06	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
NORTHEAST BANK, FSB	Maine	John W. MacLennan 95, rue Foundry Street, bureau / Suite 300 Moncton, NB E1C 5H7	601741	2002	06	14
Uponor Canada Inc.	Saskatchewan	Gerald W. O'Brien 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	601767	2002	06	18
Summit REIT Property Management Ltd.	Ontario	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 2A9	601843	2002	06	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
DANONE WATERS OF NORTH AMERICA INC./ LES EAUX DANONE D'AMÉRIQUE DU NORD INC.	DANONE WATERS OF NORTH AMERICA INC. LES EAUX NAYA DU CANADA INC./ NAYA WATERS OF CANADA INC.	1200, chemin Britannia Road Est / East Mississauga, ON L4W 4T5	Raymond F. Glennie Patterson Palmer Bureau / Suite 1500 1, Brunswick Square C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	601367	2002	05	23

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2002 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} janvier 2002

AVNET INTERNATIONAL (CANADA) LTD./ AVNET INTERNATIONAL (CANADA) LTÉE	Avnet International (Canada) Ltd./ Avnet International (Canada) Ltée G.S. Marshall – Canada Inc. Sterling Electronics (Canada) Corporation	Unité / Unit 1 6705, promenade Millcreek Drive Mississauga, ON L5N 5M4	Franklin O. Leger Patterson Palmer Bureau / Suite 1500 1, Brunswick Square C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	601881	2002	06	25
---	---	--	---	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: February 25, 2000 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 25 février 2000

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
CX Club Inc.	456, chemin Beaverbrook Road Miramichi, NB E1V 1A2	Miramichi	601778	2002	06	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, the Minister of Justice has accepted a **surrender of charter** and the corporation has been dissolved:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a accepté **l'abandon de la charte** des corporations suivantes, et que celles-ci sont dissoutes :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
BATHURST CHRISTIAN FELLOWSHIP INC.	022978	2002	06	21

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
McIntyre Convenience Store	BRUTER ENTERPRISES LTD.	415, rue Chaleur Street Charlo, NB E8E 2B9	601383	2002	06	26
MACSON CONTRACTING	Sherwin MacBurnie	7490, route / Highway 102 Glenwood, NB E5M 2M9	601419	2002	05	27
The Nature Conservancy of New Brunswick/ La Société pour la conservation de la nature du Nouveau-Brunswick	The Nature Conservancy of Canada La Société Canadienne pour la conservation de la nature	John D. Wallace 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	601457	2002	05	28
WEB POWER	Paul E. Craig	18, croissant Country Crescent Quispamsis, NB E2E 1T1	601759	2002	06	17
CHLY Enterprises	Lawrence R. Scott	295, chemin Ammon Road Ammon, NB E1G 3N7	601799	2002	06	19
Salon La Coupe du Coin Unisex	Francine Bernier	868, chemin Bossé Road Saint-Joseph, NB E7B 2K2	601815	2002	06	20
Gone to Pot	Allison Mawdsley	184, rue Westmorland Street, app. / Apt. 3 Fredericton, NB E3B 3L7	601828	2002	06	21
Caissie Construction	Eric Caissie	937, route / Highway 135 Duguayville, NB E8M 1J9	601834	2002	06	21
Beary Treasures Flowers & Gifts	Thomas D. Brennan	136, rue Main Street Blackville, NB E9B 1P1	601844	2002	06	21
HOME INNOVATIONS	Christopher Doherty	195, promenade Kimble Drive Fredericton, NB E3B 6L4	601848	2002	06	21
Foresight Business Services	James J. Chandra	74, cour Baxter Court Fredericton, NB E3B 6M1	601855	2002	06	24
D. RICHARD'S SERVICE CENTRE	Bradford Rechargers Ltd.	218, rue Waterloo Street Saint John, NB E2L 3R1	601860	2002	06	24

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
-----------------------	---	--	---	---------------	---------------	-------------

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

Partnerships and Business Names Registration Act / Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

In relation to a certificate of business name registered on May 4, 1993 and on March 25, 2002 under the Act, under the name "WEEDO ENTERPRISES", file #331133, notice is given that pursuant to s.17 of the Act, the Registrar has ordered that the business name in Item #1 of Form 5, be corrected to read: "WEDO ENTERPRISES".

Sachez que, relativement au certificat d'appellation commerciale enregistré en application de la Loi le 4 mai 1993 et le 25 mars 2002, sous le nom de « WEEDO ENTERPRISES », dossier numéro 331133, le registraire a rendu l'ordre, en vertu de l'article 17 de la Loi, de corriger l'appellation commerciale figurant au point 1 de la formule 5 pour qu'elle se lise comme suit : « WEDO ENTERPRISES ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
ORIENTAL LOTUS MARKET	207, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1N9	344047	2002	05	08
HUTTGES GENERAL MERCHANTS	223, rue Main Street St. Martins, NB	351664	2002	06	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
Les Produits J & R	Jean Boudreau René Labelle	518, rue Saint-François Street Edmundston, NB E3V 1G8	600039	2002	06	25
HOME BIZ 4 EVER	Betty Ann Ervin Robert Roy Ervin	73, avenue Leisure Avenue Fredericton, NB E3B 7J7	601781	2002	06	18
S & J Roofing	Serge Thomas Desjardins Jeffrey Bruce Leclerc	1226, chemin Richibucto Road Noonan, NB E3A 7G1	601810	2002	06	19
R & D Hometec PC Solution	Robert Bartholomew David Drysdale	657, chemin Waasis Road Waasis, NB E3B 8T9	601841	2002	06	21
Geeknucks Adventure Based Counselling	Ian R.L. Smith Kenneth James Paul Richard (Dick) John Paul	105, rue Tomahawk Street Première Nation de Kingsclear / Kingsclear First Nation, NB E3E 1H7	601845	2002	06	21
Boucher's Convenience	Tammy Boucher Dwayne Boucher	1 – 287, rue Main Street Minto, NB E4B 3R8	601876	2002	06	24

Historic Sites Protection Act

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK HISTORIC SITES PROTECTION ACT NOTICE

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, Department of Supply & Services have applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to install natural gas hook-ups to the following buildings located in Fredericton, York County, New Brunswick.

- Old Government House
- Justice Building
- N.B. College of Craft & Design
- N.B. Sports Hall of Fame

Written objections to the foregoing activities will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of Notice.

Dated the 10th day of June in the year 2002.

Loi sur la protection des lieux historiques

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES AVIS

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, le ministère de l'Approvisionnement et des Services a demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* l'autorisation d'installer des raccordements pour le gaz naturel aux édifices suivants situés à Fredericton, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick.

- Ancienne Résidence du Gouverneur
- Palais de justice
- Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick
- Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick

Les oppositions écrites à ces travaux seront acceptées par le ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* jusqu'à 5 jours après la publication du présent avis.

Fait le 10 juin 2002.

**PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
HISTORIC SITES PROTECTION ACT
NOTICE**

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, the Anglican Church of Canada, the Anglican Parish of New Maryland has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activities at the St. Mary's Anglican Church, located in the Village of New Maryland, York County, New Brunswick:

- removal of stained glass windows
- removal of bell
- removal of other salvageable historical furnishings

Written objections to the foregoing activities will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than (5) days following publication of Notice.

Dated: July 3, 2002

**CULTURE AND SPORT SECRETARIAT
HISTORIC SITES PROTECTION ACT
NOTICE**

Under the provision of the *Historic Sites Protection Act*, Chatham Historical Properties has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activities at the Old Chatham Post Office located in Miramichi, Northumberland County, New Brunswick:

- installation of new metal roofing
- mechanical and electrical renovations
- installation of sprinkler system

Written objectives to the foregoing activities will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no longer than 5 days following publication of Notice.

Dated: July 3, 2002

**PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
CULTURE AND SPORT SECRETARIAT
HISTORIC SITES PROTECTION ACT
NOTICE**

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, the Saint John Waterfront Development Partnership has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activity at the Fort LaTour Historic Site located in the City of Saint John, Saint John County, New Brunswick.

- To allow for the implementation of the Harbor Passage Trail System and related elements across the rear portion of the Fort LaTour Site.

Written objection to the foregoing activities will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of Notice.

Dated: July 4, 2002

**PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES
AVIS**

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, l'Église anglicane du Canada a demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* l'autorisation d'effectuer les travaux suivants à l'église anglicane St. Mary's située dans le village de New Maryland, comté d'York, province du Nouveau-Brunswick.

- Enlèvement des vitraux.
- Enlèvement de la cloche.
- Enlèvement d'autres pièces d'ameublement historiques récupérables.

Les oppositions écrites à ces travaux seront acceptées par le ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* jusqu'à 5 jours après la publication du présent avis.

Fait le 3 juillet 2002.

**SECRETARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT
LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES
AVIS**

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, Chatham Historical Properties a demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* l'autorisation d'effectuer les travaux suivants à l'ancien bureau de poste de Chatham, situé à Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

- Installation d'un nouveau toit en métal.
- Rénovation du matériel mécanique et électrique.
- Installation d'un système de gicleurs.

Les oppositions écrites à ces travaux seront acceptées par le ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* jusqu'à 5 jours après la publication du présent avis.

Fait le 3 juillet 2002.

**PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
SECRETARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT
LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES
AVIS**

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, le Partenariat d'aménagement du littoral de Saint John a demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* l'autorisation d'effectuer les travaux suivants au lieu historique de Fort La Tour situé dans la cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick.

- Permettre la création du réseau de sentiers du Passage du Port et des ouvrages connexes sur la partie arrière de l'emplacement de Fort La Tour.

Les oppositions écrites à ces travaux seront acceptées par le ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* jusqu'à 5 jours après la publication du présent avis.

Fait le 4 juillet 2002.

Office of Human Resources

Public Service Labour Relations Act Occupational Groupings

Pursuant to Section 24 of the *Public Service Labour Relations Act*, notice is hereby given of amendments to the following Occupational Group:

SCIENTIFIC AND PROFESSIONAL CATEGORY,
PART I
NURSING GROUP

Definition:

The performance of the care of patients and assistance to medical doctors in the treatment of illness; the conduct of programs designed to prevent and reduce illness and to promote health; the provision of advice.

Add the classification: Nurse Practitioner

Bureau des ressources humaines

Loi relative aux relations de travail dans les services publics Groupes d'occupations

Conformément à l'article 24 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, avis est donné par les présentes que des modifications ont été apportées au groupe d'occupation suivant :

CATÉGORIE SCIENTIFIQUE ET PROFESSIONNELLE,
PARTIE I
GROUPE : SCIENCES INFIRMIÈRES

Définition :

La dispensation des soins aux patients et l'aide aux médecins dans le traitement des maladies; la mise sur pied de programmes destinés à prévenir et à réduire les risques de maladie et à promouvoir la santé; la dispensation de conseils.

Ajouter la classification : Infirmière praticienne / infirmier praticien

Department of Justice

Public notice is hereby given, pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that a certificate of intent to dissolve was issued to SAINT JOHN TEACHERS CREDIT UNION, LIMITED effective July 2, 2002.

Suzanne Bonnell-Burley, Superintendent of Credit Unions

Ministère de la Justice

Sachez qu'en vertu du sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, qu'un certificat d'intention de dissolution fut délivré à SAINT JOHN TEACHERS CREDIT UNION, LIMITED en date du 2 juillet 2002.

La surintendante des caisses populaires, Suzanne Bonnell-Burley

Department of Natural Resources and Energy

New Brunswick Forest Products Commission Order No. 2002-501

REPORTING REQUIREMENT FOREST MANAGEMENT FUNDS

Pursuant to subsection 11(1)(d) and sections 13 and 96 of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Forest Products Commission makes the following Order:

1. "board" means a board established under section 18 or 105 of the *Natural Products Act* with respect to farm products of the forest.

"agent" means any person carrying out, on behalf of the board any function relating to forest management or directly or indirectly to the production, marketing or processing of a regulated product as defined in the regulation establishing the board.

2. Each board or agent shall file with the Commission a signed copy of a report in the form annexed hereto and identified as Schedule "A".

Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick Arrêté n° 2002-501

OBLIGATION DE FAIRE RAPPORT FONDS POUR L'AMÉNAGEMENT DES FORÊTS

Conformément à l'alinéa 11(1)d) et aux articles 13 et 96 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick arrête ce qui suit :

1. « office » désigne un office établi en vertu des articles 8 ou 105 de la *Loi sur les produits naturels* relativement aux produits de ferme de la forêt.

« représentant » désigne toute personne effectuant, au nom de l'office, toute fonction liée à la gestion des forêts ou liée directement ou indirectement à la production, à la commercialisation ou à la transformation d'un produit réglementé défini dans le règlement créant l'office.

2. Chaque office ou représentant doit présenter à la Commission une copie signée d'un rapport selon le format apparaissant à l'annexe « A » ci-jointe.

3. The report shall be completed based on the information contained in the audited financial statement for the last fiscal period. An officer of the board or agent shall sign the report.

4. Such report shall be filed with the Commission on or before the 30th day of June of each year.

The New Brunswick Forest Products Commission on the 31st day of May 2002 made this Order.

Signed by:

J. Clermont Richard
Chairman

Signed by:

Linda D. Gould
Secretary

3. Le rapport doit être fondé sur les renseignements contenus dans l'état financier vérifié du dernier exercice. Le rapport doit être signé par un membre de la direction de l'office ou un représentant.

4. Le rapport doit être déposé auprès de la Commission au plus tard le 30 juin de chaque année.

La Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick a pris le présent arrêté le 31 mai 2002.

Signé par :

J. Clermont Richard
Président

Signé par :

Linda D. Gould
Secrétaire

Sheriff's Sales

Sale of Lands Publications Act R.S.N.B., 1973, c.S-2, s.1(2)

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF EDMUNDSTON
BETWEEN: CORPORATION CREDIT TRANS CANADA
PLAINTIFF

- and -
MURIELLE BÉRUBÉ, SERGE BÉRUBÉ
and DENIS BÉRUBÉ
DEFENDANTS

Sale under the *Memorials and Executions Act*

ALL right, title and interest of Murielle Bérubé, Serge Bérubé and Denis Bérubé in freehold property in the Parish of St. Quentin in the County of Restigouche.

SALE on the 11th day of September, A.D., 2002.

SEE advertisement in the *L'ACADIE NOUVELLE*.

DATED at Campbellton, New Brunswick, this 5th day of July, A.D., 2002.

Michel Doiron, Acting Sheriff, Judicial District of Campbellton

Ventes par exécution forcée

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces, L.R.N.-B. 1973, c. S-2, art. 1(2)

COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE D'EDMUNDSTON
ENTRE : CORPORATION CREDIT TRANS CANADA
DEMANDEUR

- et -
MURIELLE BÉRUBÉ, SERGE BÉRUBÉ
et DENIS BÉRUBÉ
DÉFENDEURS

Vente en vertu de la *Loi sur les extraits
de jugement et les exécutions*

TOUS les droits, titres et intérêts de Murielle Bérubé, de Serge Bérubé et de Denis Bérubé sur les biens en tenure libre situés dans la paroisse de St. Quentin, comté de Restigouche.

LA VENTE aura lieu le 11 septembre 2002.

VOIR l'annonce publiée dans *L'ACADIE NOUVELLE*.

FAIT à Campbellton, au Nouveau-Brunswick, le 5 juillet 2002.

Michel Doiron, shérif par intérim, circonscription judiciaire de Campbellton

Notices of Sale

To: Lorne E. Peters, of 45 Melrose Street, in the City of Saint John and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: 507258 N.B. Ltd., City Hall Building, 15th Floor, 15 Market Square, Saint John, New Brunswick, E2L 4Z6, Subsequent Purchaser;
And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 210-214 Main Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 21st day of August, 2002 at 11:00 a.m., at the Court House in the City of Saint John, at 110 Charlotte Street, Saint John, New Brunswick. See advertisement in the *Telegraph-Journal*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Marc C. Diotte of 21 St. Denis Street, in the Town of Oromocto, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick, and Kelly C. Diotte of 21 St. Denis Street, in the Town of Oromocto, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 1314 Richibucto Road, Noonan, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 15th day of August, 2002, at 1:00 p.m., at the Town Hall in Oromocto, at 137 MacDonald Avenue, Oromocto, New Brunswick. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

Avis de vente

Destinataires : Lorne E. Peters, 45, rue Melrose, cité de Saint John, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et 507258 N.B. Ltd., hôtel de ville, 15^e étage, 15, Market Square, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4Z6, acheteur postérieur;
Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés aux 210 à 214, rue Main, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 21 août 2002, à 11 h, au palais de justice de la cité de Saint John, 110, rue Charlotte, Saint John (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Telegraph-Journal*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Marc C. Diotte, 21, rue St. Denis, ville d'Oromocto, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick, et Kelly C. Diotte, 21, rue St. Denis, ville d'Oromocto, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 1314, chemin Richibucto, Noonan, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 15 août 2002, à 13 h, à l'hôtel de ville d'Oromocto, 137, avenue MacDonald, Oromocto (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Frank J. Bourdage, Owner of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 698 Wilson Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the County Court House, 22 Sydney Street, in the City of Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick on Friday the 9th day of August, A.D. 2002 at the hour of 10:00 in the forenoon, local time. See advertisement in the *Telegraph-Journal* in the issues of July 5th, 12th, 19th and 26th, 2002.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

Frank J. Bourdage, propriétaire du droit de rachat et débiteur hypothécaire originaire; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 698, rue Wilson, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le vendredi 9 août 2002, à 10 h, heure locale, au palais de justice du comté, 22, rue de Sydney, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 5, 12, 19 et 26 juillet 2002 du *Telegraph-Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Avis aux annonceurs

La Gazette royale est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2002-52

under the

CROWN LANDS AND FORESTS ACT (O.C. 2002-241)

Filed June 28, 2002

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 86-160 under the Crown Lands and Forests Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

2 *This Regulation shall be deemed to have come into force on April 1, 2002.*

SCHEDULE A

The Royalty for the period commencing on April 1, 2002, and ending on March 31, 2003, to be paid on the following species of the following classes of timber based on the fair market value of the standing timber of that class is that amount prescribed by the following table:

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Class of Timber	Species or Groups of Species of Timber in a Class	Fair Market Value of Standing Timber by Class	Royalty Payable on Species of a Class Expressed as a Percentage of Column 3
veneer logs	any softwood species	\$22.48 per cubic metre	100% *
veneer logs	any hardwood species (including curly maple) other than poplar	\$31.63 per cubic metre	100% *

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-52

établi en vertu de la

LOI SUR LES TERRES ET FORÊTS DE LA COURONNE (D.C. 2002-241)

Déposé le 28 juin 2002

1 *L'Annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-160 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est abrogée et remplacée par l'Annexe A ci-jointe.*

2 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2002.*

ANNEXE A

La redevance payable pour la période courant du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003, au titre des espèces suivantes des catégories suivantes de bois, sur la base de la juste valeur marchande du bois sur pied de cette catégorie, s'élève au montant prescrit par le tableau suivant :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Catégorie de bois	Espèces ou groupes d'espèces de bois d'une catégorie	Juste valeur marchande du bois sur pied par catégorie	Redevance payable par espèce d'une catégorie exprimée en pourcentage de la colonne 3
bois à plaquer	toute espèce de résineux	22,48 \$ par mètre cube	100%*
bois à plaquer	toute espèce de feuillus (y compris l'érable madré) à l'exception du peuplier	31,63 \$ par mètre cube	100%*

veneer logs	poplar	\$15.94 per cubic metre	100% *	bois à plaquer	peuplier	15,94 \$ par mètre cube	100%*
sawlogs	any softwood species other than cedar, hemlock and larch	\$19.30 per cubic metre	100% *	bois à scier	toute espèce de résineux à l'exception du cèdre, de la pruche et du mélèze	19,30 \$ par mètre cube	100%*
sawlogs	cedar	\$10.60 per cubic metre	100% *	bois à scier	cèdre	10,60 \$ par mètre cube	100%*
sawlogs	hemlock and larch	\$9.56 per cubic metre	100% *	bois à scier	pruche et mélèze	9,56 \$ par mètre cube	100%*
sawlogs	any hardwood species other than poplar	\$21.64 per cubic metre	100% *	bois à scier	toute espèce de feuillus à l'exception du peuplier	21,64 \$ par mètre cube	100%*
sawlogs	poplar	\$12.85 per cubic metre	100% *	bois à scier	peuplier	12,85 \$ par mètre cube	100%*
spoolwood	white birch	\$31.63 per cubic metre	100% *	bois à bobine	bouleau blanc	31,63 \$ par mètre cube	100%*
pallet logs	any hardwood species other than poplar	\$8.62 per cubic metre	100% **	palette	toute espèce de feuillus à l'exception du peuplier	8,62 \$ par mètre cube	100%**
pallet logs	poplar	\$6.45 per cubic metre	100% *	palette	peuplier	6,45 \$ par mètre cube	100%*
studwood and lathwood	poplar	\$12.85 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	peuplier	12,85 \$ par mètre cube	100%*
studwood and lathwood	any softwood species other than cedar, hemlock and larch	\$19.30 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	toute espèce de résineux à l'exception du cèdre, de la pruche et du mélèze	19,30 \$ par mètre cube	100%*
studwood and lathwood	cedar	\$10.60 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	cèdre	10,60 \$ par mètre cube	100%*
studwood and lathwood	hemlock and larch	\$8.31 per cubic metre	100% *	bois de colombage et bois de latte	pruche et mélèze	8,31 \$ par mètre cube	100%*
poles and pilings	any softwood species	\$29.70 per cubic metre	100% *	poteaux et pilots	toute espèce de résineux	29,70 \$ par mètre cube	100%*
fencing	cedar	\$10.60 per cubic metre	100% *	bois de clôture	cèdre	10,60 \$ par mètre cube	100%*
posts, rails and shinglewood	cedar	\$7.96 per cubic metre	100% *	poteaux, traverses et bois de bardeau	cèdre	7,96 \$ par mètre cube	100%*

pulpwood	any softwood species other than hemlock, larch and white pine	\$12.44 per cubic metre	100% *	bois à pâte	toute espèce de résineux à l'exception de la pruche, du mélèze et du pin blanc	12,44 \$ par mètre cube	100%*
pulpwood	hemlock, larch and white pine	\$7.90 per cubic metre	100% *	bois à pâte	pruche, mélèze et pin blanc	7,90 \$ par mètre cube	100%*
pulpwood	any hardwood species other than poplar	\$8.62 per cubic metre	100% **	bois à pâte	toute espèce de feuillus à l'exception du peuplier	8,62 \$ par mètre cube	100%**
pulpwood	poplar	\$6.45 per cubic metre	100% *	bois à pâte	peuplier	6,45 \$ par mètre cube	100%*
OSB fibre	any hardwood species	\$8.62 per cubic metre	100% ***	PPO panneaux de grandes particules orientées	toute espèce de feuillus	8,62 \$ par mètre cube	100%***
fuelwood	any hardwood species	\$8.62 per cubic metre	100% **	bois de chauffage	toute espèce de feuillus	8,62 \$ par mètre cube	100%**
weir stakes	any softwood species	\$25.28 per cubic metre	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de résineux	25,28 \$ par mètre cube	100%
weir stakes	any hardwood species	\$28.79 per cubic metre	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de feuillus	28,79 \$ par mètre cube	100%
top poles	any species	\$0.89 per piece	100%	grands poteaux	toute espèce	0,89 \$ par unité	100%
ribbons	any species	\$1.00 per piece	100%	rubans	toute espèce	1,00 \$ par unité	100%
weir brush	any species	\$0.05 per piece	100%	branches de parc de pêche	toute espèce	0,05 \$ par unité	100%
wreath tips and branch material	any softwood species	\$20.00 per 13,000 kilograms	100%	pointes à couronne et extraits de branches	toute espèce de résineux	20,00 \$ par 13 000 kilogrammes	100%

* Reduced to 76% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

** Reduced to 67% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

*** Reduced to 57% to offset the costs incurred by the forest industry in their management of Crown Lands.

* Réduit à 76% en compensation des frais encourus par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.

** Réduit à 67% en compensation des frais encourus par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.

*** Réduit à 57% en compensation des frais encourus par l'industrie forestière dans la gestion des terres de la Couronne.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-53**

**under the
MEDICAL SERVICES PAYMENT ACT
(O.C. 2002-242)**

Filed June 28, 2002

Under section 12 of the *Medical Services Payment Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Negotiation and Dispute Resolution Regulation - Medical Services Payment Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Medical Services Payment Act*;

“arbitration panel” means an arbitration panel constituted under section 6;

“party” means a party to an agreement under section 4.1 of the Act;

“termination date” means the date on which an agreement entered into under section 4.1 of the Act expires or would expire, but for the operation of subsection 4.1(2) of the Act.

3(1) A party who intends to amend or replace an agreement under section 4.1 of the Act shall give written notice of that party’s intention to the other party not more than four months and at least two months before the termination date.

3(2) Each party shall, within one month after a notice is given under subsection (1), forward a written proposal to the other party, which proposal shall specify all items each party intends to negotiate and no other items shall be negotiated between the parties, except in accordance with subsection (3).

3(3) The parties may add items for negotiation by agreement in writing.

3(4) The parties may extend or shorten the time requirement in subsection (1) or (2) by agreement in writing.

3(5) Where neither party gives written notice under subsection (1), the termination date shall be the same date as set out in the agreement, of the next calendar year.

4(1) Where a party has given notice under section 3, the parties shall engage a mediator

(a) before the termination date, if they agree to do so in writing, or

(b) after the termination date, upon either party giving written notice to the other party that it intends to proceed to mediation.

4(2) A mediator shall be appointed by agreement of the parties within ten days after they agree to do so under paragraph (1)(a) or a notice is given under paragraph (1)(b) or, if the parties are unable to agree on a mediator within that time, by the Chairperson of the Labour and Employment Board at the request of a party.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-53**

**établi en vertu de la
LOI SUR LE PAIEMENT DES SERVICES
MÉDICAUX
(D.C. 2002-242)**

Déposé le 28 juin 2002

En vertu de l’article 12 de la *Loi sur le paiement des services médicaux*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant:

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la négociation et le règlement des différends - Loi sur le paiement des services médicaux*.

2 Dans le présent règlement

«comité d’arbitrage» désigne un comité d’arbitrage constitué en vertu de l’article 6;

«date de résiliation» désigne la date à laquelle une convention passée en vertu de l’article 4.1 de la Loi expire ou expirerait sans l’application du paragraphe 4.1(2) de la Loi;

«Loi» désigne la *Loi sur le paiement des services médicaux*;

«partie» désigne une partie à une convention prévue à l’article 4.1 de la Loi.

3(1) Une partie qui a l’intention de modifier ou de remplacer une convention prévue à l’article 4.1 de la Loi doit donner un avis écrit de son intention à l’autre partie quatre mois au plus et deux mois au moins avant la date de résiliation.

3(2) Chaque partie doit, dans le mois qui suit la date où un avis est donné en vertu du paragraphe (1), envoyer une proposition écrite à l’autre partie, indiquant tous les points que chaque partie a l’intention de négocier et d’autres points ne peuvent être négociés entre les parties que conformément au paragraphe (3).

3(3) Les parties peuvent ajouter des points à négocier par voie d’entente écrite.

3(4) Les parties peuvent prolonger ou réduire le délai prévu au paragraphe (1) ou (2) par voie d’entente écrite.

3(5) Lorsqu’aucune des parties ne donne un avis écrit prévu au paragraphe (1), la date de résiliation est la même que celle qui est fixée dans la convention, de l’année civile suivante.

4(1) Lorsqu’une partie a donné l’avis prévu à l’article 3, les parties doivent engager un médiateur

a) avant la date de résiliation, si elles s’entendent pour le faire par écrit, ou

b) après la date de résiliation, dès que l’une ou l’autre des parties donne un avis écrit à l’autre partie qu’elle a l’intention d’avoir recours à la médiation.

4(2) Un médiateur doit être nommé par voie d’entente des parties dans les dix jours qui suivent la conclusion par elles d’une entente en vertu de l’alinéa (1)a) ou la notification d’un avis en vertu de l’alinéa (1)b) ou, si les parties ne peuvent pas s’entendre sur un médiateur durant ce délai, par le président de la Commission du travail et de l’emploi à la demande d’une partie.

4(3) A mediator shall, as soon as possible after the appointment, confer with the parties and endeavour to assist them in reaching an agreement under section 4.1 of the Act within fourteen days after the date of the appointment or within such longer period as the parties may agree.

4(4) Where mediation under subsection (3) is not successful, the mediator shall, within seven days after the relevant time period under subsection (3) has expired, prepare a report and send a copy to each party identifying the issues that require resolution by binding arbitration.

4(5) The parties shall share equally in the expenses related to the services of a mediator.

5(1) The parties shall proceed to binding arbitration

(a) if the parties agree in writing to omit the mediation process and to proceed to arbitration, or

(b) with respect to those issues identified in the mediator's report prepared under subsection 4(4), upon either party giving written notice to the other party of its intention to proceed to arbitration.

5(2) The method of binding arbitration to be used to resolve the issues between the parties shall be determined in accordance with this section.

5(3) Final offer selection arbitration shall be used to resolve the following issues:

(a) the incremental adjustment in funding to be provided by the provincial authority for entitled services rendered on a fee for service basis, including the funding to be provided by the provincial authority; and

(b) the nature of benefits to be provided by the provincial authority to medical practitioners who render entitled services on a fee for service basis.

5(4) Conventional arbitration shall be used to resolve the following issues:

(a) the allocation of funding for entitled services rendered on a fee for service basis, including the adjustment of tariffs;

(b) the principles of assessment for determining the payment of accounts for the providing of entitled services; and

(c) any other issues that require resolution.

5(5) Where final offer selection arbitration is used, the arbitration panel shall select one party's proposal on the issues in its entirety, subject to any deletions to the proposal as a result of an agreement between the parties on issues under subsection (9).

5(6) Where conventional arbitration is used, the arbitration panel may select either party's proposal in its entirety, choose a middle ground or impose an award that it feels is appropriate in the circumstances, subject to any agreement between the parties on issues under subsection (9).

5(7) Where the nature of the issues to be resolved between the parties are such that some issues require resolution by final offer selection arbitration and other issues require resolution by conventional arbitration, the parties shall

4(3) Un médiateur doit, aussitôt que possible après sa nomination, conférer avec les parties et essayer de les aider à arriver à une convention prévue à l'article 4.1 de la Loi dans les quatorze jours qui suivent la date de sa nomination ou dans un délai plus long dont les parties peuvent convenir.

4(4) Lorsque la médiation prévue au paragraphe (3) ne réussit pas, le médiateur doit, dans les sept jours qui suivent l'expiration du délai approprié visé au paragraphe (3), préparer un rapport et en envoyer une copie à chaque partie, identifiant les questions qui doivent être résolues par arbitrage obligatoire.

4(5) Les parties partagent également les frais liés aux services d'un médiateur.

5(1) Les parties doivent avoir recours à l'arbitrage obligatoire

a) si elles s'entendent par écrit de ne pas suivre le processus de médiation et d'avoir recours à l'arbitrage, ou

b) relativement aux questions identifiées dans le rapport du médiateur préparé en vertu du paragraphe 4(4), dès que l'une ou l'autre des parties donne un avis écrit à l'autre partie de son intention d'avoir recours à l'arbitrage.

5(2) La méthode d'arbitrage obligatoire à suivre pour résoudre les questions entre les parties est déterminée conformément au présent article.

5(3) L'arbitrage au moyen du choix d'une offre finale doit être suivi pour résoudre les questions suivantes:

a) l'augmentation des subventions à fournir par l'autorité provinciale pour les services assurés dispensés sur la base des honoraires à l'acte, y compris les subventions à fournir par l'autorité provinciale; et

b) la nature des prestations à fournir par l'autorité provinciale aux médecins qui dispensent des services assurés sur la base des honoraires à l'acte.

5(4) L'arbitrage conventionnel doit être suivi pour résoudre les questions suivantes:

a) l'allocation des subventions pour les services assurés dispensés sur la base des honoraires à l'acte, y compris le rajustement des tarifs;

b) les principes d'évaluation utilisés pour déterminer le paiement des comptes destinés à la fourniture des services assurés; et

c) toutes autres questions qui nécessitent une solution.

5(5) Lorsque l'arbitrage au moyen du choix d'une offre finale est utilisé, le comité d'arbitrage doit choisir la proposition d'une des parties sur les questions dans son intégralité, sous réserve de toutes suppressions apportées à la proposition à la suite d'une entente conclue entre les parties sur les questions en vertu du paragraphe (9).

5(6) Lorsque l'arbitrage conventionnel est utilisé, le comité d'arbitrage peut choisir la proposition de l'une ou l'autre des parties dans son intégralité, choisir un moyen terme ou imposer la décision arbitrale qu'il estime appropriée dans les circonstances, sous réserve de toute entente conclue entre les parties sur les questions en vertu du paragraphe (9).

5(7) Lorsque la nature des questions à résoudre entre les parties est telle que certaines questions nécessitent une résolution par arbitrage au moyen du choix d'une offre finale et que d'autres questions nécessitent une résolution par arbitrage conventionnel, les parties doivent

- (a) first proceed to arbitration only with respect to those issues that are required to be resolved by final offer selection arbitration,
- (b) attempt to negotiate a resolution of the remaining issues after those issues referred to in paragraph (a) are resolved, and
- (c) if some or all of the remaining issues are not resolved, proceed to conventional arbitration with respect to those issues that remain to be resolved by either party giving written notice to the other party of its intention to proceed to conventional arbitration.
- 5(8)** Where the parties proceed to arbitration under the circumstances described in subsection (7), the mandate of the arbitration panel in a final offer selection arbitration is terminated upon the rendering of an award by the panel.
- 5(9)** Notwithstanding any other provision of this Regulation, the parties may enter into an agreement on issues that are before an arbitration panel at any time before the arbitration panel renders its award and where such an agreement is entered into, the arbitration panel ceases to have jurisdiction with respect to the issues agreed upon.
- 6(1)** An arbitration panel shall consist of three members appointed as follows:
- (a) one member by each party; and
- (b) the chairperson by agreement of the parties.
- 6(2)** A party shall appoint its member under paragraph (1)(a) within five days after an agreement in writing is entered into under paragraph 5(1)(a) or a notice is given under paragraph 5(1)(b) or (7)(c).
- 6(3)** Where a party fails to appoint its member within the specified time or where the parties are unable to agree on the appointment of a chairperson within twenty days after an agreement is entered into under paragraph 5(1)(a) or a notice is given under paragraph 5(1)(b) or (7)(c), the Chairperson of the Labour and Employment Board shall, on the request of a party,
- (a) in the case of a party failing to appoint a member under paragraph (1)(a), appoint a member on behalf of the party failing to make the appointment and that member shall be deemed to be the appointee of that party, and
- (b) in the case of the parties failing to agree on the appointment of a chairperson under paragraph (1)(b), appoint the chairperson of the arbitration panel.
- 6(4)** Each party is responsible for the expenses of its appointee to an arbitration panel and shall share equally in the expenses of the chairperson and in the expenses of the arbitration panel relating to the arbitration.
- 7(1)** An arbitration panel shall within twenty days after the chairperson of the arbitration panel is appointed, unless the parties otherwise agree, conduct a hearing at which each of the parties may present evidence and argument, both oral and written.
- 7(2)** An arbitration panel may determine its own procedures respecting the conduct of a hearing and may accept such evidence and information as it sees fit and may require each party to produce any relevant documentation respecting the unresolved issues.
- (a) d'abord avoir recours à l'arbitrage uniquement pour les questions qui doivent être résolues par arbitrage au moyen du choix d'une offre finale,
- (b) essayer de négocier une résolution des questions qui restent après que les questions visées à l'alinéa a) ont été résolues, et
- (c) si certaines ou la totalité des questions qui restent ne sont pas résolues, avoir recours à l'arbitrage conventionnel relativement aux questions qui restent à résoudre, l'une ou l'autre des parties avisant par écrit l'autre partie qu'elle a l'intention d'avoir recours à l'arbitrage conventionnel.
- 5(8)** Lorsque les parties ont recours à l'arbitrage dans les circonstances décrites au paragraphe (7), le mandat du comité d'arbitrage dans un arbitrage au moyen du choix d'une offre finale expire dès qu'il a rendu sa décision arbitrale.
- 5(9)** Par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, les parties peuvent conclure une entente sur des questions soumises au comité d'arbitrage à tout moment avant que celui-ci ne rende sa décision arbitrale et, lorsqu'une telle entente est conclue, le comité d'arbitrage cesse d'avoir juridiction sur les questions qui ont fait l'objet de l'entente.
- 6(1)** Un comité d'arbitrage est formé de trois membres nommés comme suit:
- (a) un membre nommé par chaque partie; et
- (b) le président nommé par voie d'entente des parties.
- 6(2)** Une partie doit nommer son membre en vertu de l'alinéa (1)a) dans les cinq jours qui suivent la conclusion d'une entente écrite en vertu de l'alinéa 5(1)a) ou la notification prévue à l'alinéa 5(1)b) ou (7)c).
- 6(3)** Lorsqu'une partie omet de nommer son membre dans le délai fixé ou lorsque les parties ne peuvent pas s'entendre sur la nomination d'un président dans les vingt jours qui suivent la conclusion de l'entente en vertu de l'alinéa 5(1)a) ou la notification prévue à l'alinéa 5(1)b) ou (7)c), le président de la Commission du travail et de l'emploi doit, à la demande d'une partie,
- (a) dans le cas d'une partie qui omet de nommer un membre en vertu de l'alinéa (1)a), nommer un membre au nom de la partie qui omet d'effectuer la nomination et ce membre est réputé être le candidat nommé par cette partie, et
- (b) dans le cas de parties qui omettent de s'entendre sur la nomination d'un président en vertu de l'alinéa (1)b), nommer le président du comité d'arbitrage.
- 6(4)** Chaque partie est responsable des frais de son candidat nommé à un comité d'arbitrage et doit partager également les frais du président et du comité d'arbitrage relativement à l'arbitrage.
- 7(1)** Dans les vingt jours qui suivent la nomination de son président, un comité d'arbitrage doit, à moins que les parties n'en décident autrement, tenir une audience à laquelle chacune des parties peut présenter des éléments de preuve et des arguments, à la fois oraux et écrits.
- 7(2)** Un comité d'arbitrage peut fixer sa propre procédure en ce qui concerne la tenue d'une audience, il peut recevoir des éléments de preuve et des renseignements comme il l'entend et peut exiger que chaque partie produise toute documentation pertinente sur les questions non résolues.

7(3) An arbitration panel shall ensure that a hearing is completed within thirty days after the date of commencement of the hearing, unless the parties otherwise agree.

7(4) An arbitration panel shall render an award in writing within fourteen days after the last day of the hearing.

7(5) The decision of the majority of the members of an arbitration panel is the decision of the arbitration panel, but if with respect to issues that are to be resolved by the means of conventional arbitration there is no majority decision, the decision of the chairperson shall be the decision of the arbitration panel.

8(1) Where the chairperson of an arbitration panel receives a request from either party within three months after the award of the panel to deal with issues of interpretation of any award rendered by the panel in a conventional arbitration, the chairperson shall reconvene the panel that rendered the award within ten days after the chairperson has received the request, unless the parties otherwise agree.

8(2) The reconvened arbitration panel may receive submissions from each party with respect to the issues of interpretation.

8(3) The reconvened arbitration panel shall deal with the matter of the request relating to issues of interpretation within fourteen days after reconvening, unless the parties otherwise agree.

8(4) Subsection 7(5) applies with the necessary modifications to issues of interpretation by the arbitration panel.

8(5) Each party is responsible for the expenses of its original appointee to the arbitration panel and shall share equally in the expenses of the chairperson and in the expenses of the arbitration panel relating to issues of interpretation.

9(1) Where a written notice is given or a report is sent, it shall be delivered to the office of the Minister, in the case of the provincial authority, and to the office of the New Brunswick Medical Society, in the case of the New Brunswick Medical Society, and the date of the delivery to the office shall be deemed to be the date the notice was given or the report received.

9(2) Where each party gives a written notice to the other party in respect of the same matter, the date of the notice that is first delivered is the effective date.

10 *This Regulation is repealed effective April 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-54**

under the

**REGIONAL HEALTH AUTHORITIES ACT
(O.C. 2002-243)**

Filed June 28, 2002

1 *New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is amended by adding after section 11 the following:*

7(3) Un comité d'arbitrage doit s'assurer qu'une audience se termine dans les trente jours qui suivent la date où elle a commencé, à moins que les parties n'en décident autrement.

7(4) Un comité d'arbitrage doit rendre sa décision arbitrale par écrit dans les quatorze jours qui suivent le dernier jour de l'audience.

7(5) La décision de la majorité des membres d'un comité d'arbitrage est la décision du comité d'arbitrage, mais dans le cas où il n'existerait pas de décision majoritaire quant aux questions à résoudre par voie d'arbitrage conventionnel, la décision du président est la décision du comité d'arbitrage.

8(1) Lorsque le président d'un comité d'arbitrage reçoit une demande de l'une ou l'autre des parties dans les trois mois qui suivent la décision arbitrale du comité pour régler des questions d'interprétation de toute décision arbitrale rendue par le comité dans un arbitrage conventionnel, le président doit réunir à nouveau le comité qui a rendu la décision arbitrale, dans les dix jours qui suivent la réception par le président de la demande, à moins que les parties n'en décident autrement.

8(2) Le comité d'arbitrage qui se réunit à nouveau peut recevoir des soumissions de chaque partie relativement aux questions d'interprétation.

8(3) Le comité d'arbitrage qui se réunit à nouveau doit régler la demande relative aux questions d'interprétation dans les quatorze jours qui suivent la nouvelle réunion, à moins que les parties n'en décident autrement.

8(4) Le paragraphe 7(5) s'applique avec les modifications nécessaires aux questions d'interprétation par le comité d'arbitrage.

8(5) Chaque partie est responsable des frais de son candidat nommé initialement au comité d'arbitrage et doit partager également les dépenses du président et celles du comité d'arbitrage relativement aux questions d'interprétation.

9(1) Lorsqu'un avis écrit est donné ou un rapport est envoyé, il doit être remis au bureau du Ministre, dans le cas de l'autorité provinciale, et au bureau de l'Association médicale du Nouveau-Brunswick, dans le cas de l'Association médicale du Nouveau-Brunswick, et la date de remise au bureau est réputée être la date où l'avis a été donné ou le rapport a été reçu.

9(2) Lorsque chaque partie donne un avis écrit à l'autre partie relativement à la même question, la date de l'avis qui est remis en premier est la date à prendre en compte.

10 *Le présent règlement est abrogé à compter du 1^{er} avril 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-54**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES RÉGIES RÉGIONALES
DE LA SANTÉ
(D.C. 2002-243)**

Déposé le 28 juin 2002

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 établi en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié par l'adjonction après l'article 11 de ce qui suit :*

11.1 Notwithstanding subsection 11(8), a nurse or nurse practitioner employed by a regional health authority may attend a patient in an emergency room of a hospital facility operated by the regional health authority and may use the facilities of the regional health authority for the care of the patient.

2 Section 20 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

20(1) An attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner shall ensure that each order for care for a patient is

(a) in writing and attached to the clinical record of the patient in the section designated for those orders, and

(b) dated and signed by the attending medical practitioner, the nurse practitioner or the dental practitioner.

(b) *in subsection (2) by adding “or nurse practitioner” after “medical practitioner”;*

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

20(3) A person to whom an order for care has been dictated by telephone shall transcribe the order, sign it and endorse on it the name of the medical practitioner or nurse practitioner who dictated the order as well as the date and time of receiving the order and attach it to the clinical record in the section designated for those orders.

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

20(4) Where a medical practitioner or nurse practitioner has dictated an order for care by telephone under subsection (2), he or she shall sign the order on the first visit to the facility after dictating the order.

3 Section 21 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1) by adding “, a nurse practitioner” after “medical practitioner”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

21(2) An attending medical practitioner, a nurse practitioner or a dental practitioner shall ensure that the printed order for care is attached to the clinical record of the patient in the section designated for such orders.

(c) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

21(3) An order for care on an approved computer system shall be deemed to be signed by a medical practitioner, nurse practitioner or dental practitioner when he or she has entered the computer equivalent of his or her signature in the manner approved by the regional health authority.

4 This Regulation comes into force on July 15, 2002.

11.1 Par dérogation au paragraphe 11(8), une infirmière ou une infirmière praticienne employée par une régie régionale de la santé peut traiter un malade dans la salle d'urgence d'un établissement hospitalier exploité par une régie régionale de la santé et peut utiliser les installations de la régie régionale de la santé pour soigner le malade.

2 L'article 20 du Règlement est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

20(1) Le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste doit s'assurer que chaque ordre prescrivant des soins pour un malade est

a) établi par écrit et annexé au dossier clinique du malade dans la partie réservée pour ces ordres, et

b) daté et signé par le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste.

b) *au paragraphe (2), par l'adjonction de «ou une infirmière praticienne» après «un médecin»;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

20(3) La personne à qui un ordre prescrivant des soins est transmis par téléphone doit le transcrire, le signer et y inscrire le nom du médecin ou de l'infirmière praticienne qui l'a dicté ainsi que la date et l'heure de réception de l'ordre et l'annexer au dossier clinique dans la partie réservée pour ces ordres.

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

20(4) Le médecin ou l'infirmière praticienne qui transmet un ordre prescrivant des soins par téléphone en vertu du paragraphe (2), doit le signer dès sa première visite à l'établissement après avoir transmis l'ordre.

3 L'article 21 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1), par l'adjonction de «, l'infirmière praticienne» après «le médecin traitant»;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

21(2) Le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou le dentiste doit s'assurer que l'ordre imprimé prescrivant des soins est annexé au dossier clinique du malade dans la partie réservée pour ces ordres.

c) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

21(3) Un ordre prescrivant des soins par système informatique approuvé est réputé signé par le médecin, l'infirmière praticienne ou le dentiste si l'un ou l'autre y a inscrit l'équivalent informatique de sa signature de la manière approuvée par la régie régionale de la santé.

4 Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2002.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-55**

under the
**HOSPITAL ACT
(O.C. 2002-244)**

Filed June 28, 2002

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 92-84 under the Hospital Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:

“nurse practitioner” means a registered nurse who is lawfully entitled to practise as a nurse practitioner in the Province;

2 Subsection 19(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

19(2) Within twenty-four hours after the appearance of any signs and symptoms indicating that a patient has a notifiable disease as defined under section 94 of New Brunswick Regulation 88-200 under the *Health Act*, the attending medical practitioner, or a nurse or nurse practitioner who attends the patient if there is not an attending medical practitioner, shall make a report on an approved form and send it to the district medical health officer.

3 Subsection 21(1) of the Regulation is amended

(a) *by adding after paragraph (b) the following:*

(b.1) upon the oral request of a nurse practitioner who is attending the patient and who is an employee of the regional health authority;

(b) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) upon the written request of the patient’s nurse practitioner who is not an employee of the regional health authority, unless an emergency situation exists in which case an oral request is sufficient;

4 Paragraph 23(3)(c) of the Regulation is amended by adding “, nurse practitioner” after “medical practitioner”.

5 Section 42 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

42 Except in case of an emergency, no major surgery under a general or spinal anaesthetic shall be performed unless the surgeon or dental practitioner is assisted at the operation by a medical practitioner, a nurse who is properly trained or a member of the medical intern staff of the regional health authority who is not the anaesthetist.

6 Subsection 52(3) of the Regulation is amended by striking out “hospital corporation” and substituting “regional health authority”.

7 This Regulation comes into force on July 15, 2002.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-55**

établi en vertu de la
**LOI HOSPITALIÈRE
(D.C. 2002-244)**

Déposé le 28 juin 2002

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 établi en vertu de la Loi hospitalière est modifié par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre alphabétique :

«infirmière praticienne» désigne une infirmière immatriculée qui a légalement le droit de pratiquer la profession d’infirmière praticienne dans la province;

2 Le paragraphe 19(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit:

19(2) Le médecin traitant, l’infirmière ou l’infirmière praticienne qui traite un malade en l’absence du médecin traitant, doit, dans les vingt-quatre heures de l’apparition de signes et de symptômes indiquant la présence, chez un malade, d’une maladie à déclaration obligatoire visée à l’article 94 du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-200 établi en vertu de la *Loi sur la santé*, établir un rapport en la forme approuvée et l’envoyer au médecin-hygiéniste régional.

3 Le paragraphe 21(1) du Règlement est modifié

a) *par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit :*

b.1) sur demande orale de l’infirmière praticienne qui traite le malade et qui est une employée de la régie régionale de la santé;

b) *par l'adjonction après l'alinéa c) de ce qui suit :*

c.1) sur demande écrite de l’infirmière praticienne du malade qui n’est pas une employée de la régie régionale de la santé, sauf en cas d’urgence où une demande orale est suffisante;

4 L'alinéa 23(3)c) du Règlement est modifié par l'adjonction de «, une infirmière praticienne» après «un médecin».

5 L'article 42 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

42 Sauf en cas d’urgence, aucune intervention chirurgicale majeure ne peut être pratiquée sous anesthésie générale ou rachianesthésie à moins que le chirurgien ou le dentiste ne soit assisté lors de l’opération par un médecin, une infirmière qui a reçu la formation nécessaire ou un interne de la régie régionale de la santé qui n’est pas l’anesthésiste.

6 Le paragraphe 52(3) du Règlement est modifié par la suppression de «corporation hospitalière» et son remplacement par «régie régionale de la santé».

7 Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2002.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-56**

under the
**HOSPITAL SERVICES ACT
(O.C. 2002-245)**

Filed June 28, 2002

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-167 under the Hospital Services Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:

“nurse practitioner” means a person who is registered under the laws of the Province as authorized to practice as a nurse practitioner;

2 Section 3 of the Regulation is amended by striking out “Hospital corporations” and substituting “Regional health authorities”.

3 Paragraph 9(1)(b) of the Regulation is amended

(a) in subparagraph (i) by adding “or nurse practitioner” after “medical practitioner”;

(b) in subparagraph (ii) in the portion before clause (A) by adding “or nurse practitioner” after “medical practitioner”.

4 This Regulation comes into force on July 15, 2002.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-57**

under the
**PRESCRIPTION DRUG PAYMENT ACT
(O.C. 2002-246)**

Filed June 28, 2002

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-170 under the Prescription Drug Payment Act is amended in the definition “prescriber” by adding “nurse practitioner,” after “medical practitioner.”

2 Paragraph 32.2(c) of the Regulation is amended by adding “, nurse practitioners” after “medical practitioners”.

3 This Regulation comes into force on July 15, 2002.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-56**

établi en vertu de la
**LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS
(D.C. 2002-245)**

Déposé le 28 juin 2002

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-167 établi en vertu de la Loi sur les services hospitaliers est modifié par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre alphabétique :

«infirmière praticienne» désigne une personne immatriculée en vertu des lois de la province comme étant autorisée à exercer la profession d'infirmière praticienne;

2 L'article 3 du Règlement est modifié par la suppression de «corporations hospitalières» et son remplacement par «régies régionales de la santé».

3 L'alinéa 9(1)(b) du Règlement est modifié

a) au sous-alinéa (i), par l'adjonction de «ou une infirmière praticienne» après «un médecin»;

b) au sous-alinéa (ii), au passage qui précède la Clause (A), par l'adjonction de «ou une infirmière praticienne» après «un médecin».

4 Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2002.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-57**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA GRATUITÉ DES
MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
(D.C. 2002-246)**

Déposé le 28 juin 2002

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-170 établi en vertu de la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance est modifié à la définition «auteur de l'ordonnance» par l'adjonction de «une infirmière praticienne, un» après «un médecin».

2 L'alinéa 32.2(c) du Règlement est modifié par l'adjonction de «, les infirmières praticiennes» après «les médecins».

3 Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2002.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-58**

**under the
NURSING HOMES ACT
(O.C. 2002-247)**

Filed June 28, 2002

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 85-187 under the Nursing Homes Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:

“nurse practitioner” means a registered nurse who is the holder of a current certificate of registration for practice as a nurse practitioner under the *Nurses Act*;

2 Paragraph 18(a) of the Regulation is amended by adding “or as directed by a nurse practitioner” after “physician.”

3 Section 20 of the Regulation is amended

(a) *in paragraph (1)(b) by adding “, nurse or nurse practitioner” after “physician”;*

(b) *by repealing subsection (2).*

4 Section 21 of the Regulation is amended

(a) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) all prescription and non-prescription medications are administered only on the order of a physician, nurse practitioner or dentist, which order, if verbally given, is confirmed in writing on the physician’s, nurse practitioner’s or dentist’s next visit;

(b) *in paragraph (b) by adding “or nurse practitioner’s” after “physician’s”;*

(c) *in paragraph (c) by striking out “the physician’s name” and substituting “the prescriber’s name”;*

(d) *by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) no resident keeps or is permitted to keep medication on his or her person or in his or her room unless authorized by the resident’s attending physician or by a nurse practitioner or nurse, under such conditions as the physician, nurse practitioner or nurse may impose;

(e) *by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

(g) any unused medication remaining to a resident upon his transfer or discharge is taken with the resident if so approved by the resident’s attending physician, or a nurse practitioner or nurse, or is returned to the pharmacy from which the medication was issued;

(f) *in paragraph (i) by adding “a nurse practitioner who is employed by the nursing home, if any,” after “physician.”*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-58**

**établi en vertu de la
LOI SUR LES FOYERS DE SOINS
(D.C. 2002-247)**

Déposé le 28 juin 2002

1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-187 établi en vertu de la Loi sur les foyers de soins est modifié par l’adjonction de la définition suivante dans l’ordre alphabétique :

«infirmière praticienne» désigne une infirmière immatriculée qui est titulaire d’un certificat d’immatriculation en cours de validité lui permettant d’exercer la profession d’infirmière praticienne en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;

2 L’alinéa 18a) du Règlement est modifié par l’adjonction de «ou de l’infirmière praticienne» après «médecin de service».

3 L’article 20 du Règlement est modifié

a) *à l’alinéa (1)b, par l’adjonction de «, d’une infirmière ou d’une infirmière praticienne» après «d’un médecin»;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2).*

4 L’article 21 du Règlement est modifié

a) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) tous les médicaments dispensés sur ordonnance et sans ordonnance soient administrés uniquement sur l’ordre d’un médecin, d’une infirmière praticienne ou d’un dentiste et que cet ordre, au cas où il est donné verbalement, soit confirmé par écrit lors de la prochaine visite du médecin, de l’infirmière praticienne ou du dentiste;

b) *à l’alinéa b), par l’adjonction de «ou de l’infirmière praticienne» après «du médecin»;*

c) *à l’alinéa c), par la suppression de «le nom du médecin» et son remplacement par «le nom de l’auteur de l’ordonnance»;*

d) *par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

e) nul pensionnaire ne garde un médicament sur lui-même ou dans sa chambre, sauf s’il y est autorisé par son médecin traitant, une infirmière praticienne ou une infirmière, selon les conditions que peut imposer le médecin, l’infirmière praticienne ou l’infirmière;

e) *par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) le médicament non utilisé qui reste au pensionnaire lors de son transfert ou renvoi soit apporté par le pensionnaire au cas où son médecin traitant, une infirmière praticienne ou une infirmière l’autorise ou soit retourné à la pharmacie qui a délivré le médicament;

f) *à l’alinéa i), par l’adjonction de «une infirmière praticienne qui est employée par le foyer de soins, le cas échéant.» après «un médecin.»*

5 Paragraph 23(e) of the Regulation is amended by adding “or a nurse practitioner employed by the nursing home” after “physician”.

6 This Regulation comes into force on July 15, 2002.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-59**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2002-248)**

Filed June 28, 2002

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
collection day — jour de collecte	
family day care home — foyer-garderie de type familial	
reserve — réserve	
residential property — immeuble résidentiel	
special care home — foyer de soins spéciaux	
unincorporated area — région non constituée en municipalité	
Application	3
Restriction of service	4
Packaging requirements	5-8
Placement requirements	9
Prohibitions respecting disposal	10
Special collections	11
Where requirements not met	12
Offences and penalties	13
Commencement	14

Under section 191 of the *Municipalities Act*, the Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Garbage Collection Regulation - Municipalities Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“collection day” means the day of the week on which garbage and refuse is collected; («*jour de collecte*»)

“family day care home” means a family day care as defined in New Brunswick Regulation 83-85 under the *Family Services Act*; («*foyer-garderie de type familial*»)

“reserve” means a reserve as defined in the *Indian Act* (Canada); («*réserve*»)

“residential property” means a single or multiple unit family dwelling, and includes a special care home and a family day care home; («*immeuble résidentiel*»)

5 L’alinéa 23e) du Règlement est modifié par l’adjonction de «ou d’une infirmière praticienne employée par le foyer de soins» après «de son médecin».

6 Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2002.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-59**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2002-248)**

Déposé le 28 juin 2002

Sommaire du Règlement

Citation	1
Définitions	2
foyer de soins spéciaux — special care home	
foyer-garderie de type familial — family day care home	
immeuble résidentiel — residential property	
jour de collecte — collection day	
région non constituée en municipalité — unincorporated area	
réserve — reserve	
Application	3
Limite du service	4
Conditions requises de l’emballage	5-8
Conditions requises de la collecte	9
Interdictions relatives à l’évacuation	10
Collectes spéciales	11
Non-satisfaction des conditions requises	12
Infractions et pénalités	13
Entrée en vigueur	14

En vertu de l’article 191 de la *Loi sur les municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Ministre, établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre *Règlement sur la collecte des ordures - Loi sur les municipalités*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«foyer de soins spéciaux» désigne une installation de placement communautaire de type résidentiel qui est un foyer ou une résidence, selon la définition du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-77 établi en vertu de la *Loi sur les services à la famille*; («*special care home*»)

«foyer-garderie de type familial» désigne une installation de garde-rie définie au Règlement du Nouveau-Brunswick 83-85 établi en vertu de la *Loi sur les services à la famille*; («*family day care home*»)

«immeuble résidentiel» désigne un logement unifamilial ou multi-familial et s’entend également d’un foyer de soins spéciaux et d’un foyer-garderie de type familial; («*residential property*»)

“special care home” means a community placement residential facility that is a home or residence, as defined in New Brunswick Regulation 83-77 under the *Family Services Act*; («*foyer de soins spéciaux*»)

“unincorporated area” means any area within the Province that is outside the territorial limits of a municipality, but excludes a reserve or any portion of a reserve within the area. («*région non constituée en municipalité*»)

Application

3 This Regulation applies to all unincorporated areas.

Restriction of service

4(1) A garbage and refuse collection and disposal service provided by the Minister shall be restricted to residential properties.

4(2) Notwithstanding any other provision of this Regulation, between the dates of November 1 to April 30, inclusive, the garbage and refuse collection and disposal service provided by the Minister shall, for the purposes of garbage and refuse placed for collection, be restricted to the roads maintained by the Province during that period.

Packaging requirements

5 Sections 6, 7 and 8 do not apply to an item of garbage or refuse that is

- (a) a freezer, refrigerator, dishwasher, stove, wall oven or microwave oven,
- (b) a humidifier, dehumidifier, heat pump, water pump, water heater or television set,
- (c) furniture, unless the furniture is packaged in accordance with subsection 6(2), 7(3) or 8(2), or
- (d) any other large typical household appliance or equipment.

6(1) This section applies to all unincorporated areas other than those serviced by the Westmorland-Albert, Kings, Kent and Fundy Regional Solid Waste Commissions.

6(2) A person who disposes of garbage or refuse through a garbage and refuse collection service provided by the Minister shall ensure that all garbage and refuse that is placed for collection at curbside or roadside

- (a) is contained in a bag or cardboard box that is securely closed and that does not weigh more than 23 kilograms when filled or exceed 1.2m × 0.6m × 0.6m, or
- (b) is securely bundled into a package that does not weigh more than 23 kilograms or exceed 1.2m × 0.6 m × 0.6 m if it cannot be packaged in accordance with paragraph (a),

6(3) No person shall dispose of more than 45 kilograms of garbage or refuse bundled in accordance with paragraph (2)(b) on any collection day.

6(4) No person shall use a plastic shopping bag for the purposes of paragraph (2)(a).

7(1) In this section

“wet waste” means garbage and refuse that is able to be composted, but does not include paper products other than paper towels and tissues;

«jour de collecte» désigne le jour de la semaine où la collecte des ordures a lieu; («*collection day*»)

«région non constituée en municipalité» désigne toute région de la province qui est située à l’extérieur des limites territoriales d’une municipalité, à l’exception des réserves; («*unincorporated area*»)

«réserve» désigne une réserve définie à la *Loi sur les Indiens* (Canada). («*reserve*»)

Application

3 Le présent règlement s’applique à toutes les régions non constituées en municipalités.

Limite du service

4(1) Un service de collecte et d’évacuation des ordures fourni par le Ministre est limité aux immeubles résidentiels.

4(2) Par dérogation à toute disposition du présent règlement, du 1^{er} novembre au 30 avril inclusivement, le service de collecte et d’évacuation des ordures fourni par le Ministre doit, en ce qui concerne les ordures placées pour la collecte, se limiter aux routes entretenues par la province durant cette période.

Conditions requises de l’emballage

5 Les articles 6, 7 et 8 ne s’appliquent pas à des ordures qui sont

- a) des congélateurs, réfrigérateurs, lave-vaisselle, cuisinières, fours encastrés ou fours à micro-ondes,
- b) des humidificateurs, déshumidificateurs, pompes à chaleur, pompes à eau, chauffe-eau ou récepteurs de télévision,
- c) des meubles, à moins qu’ils ne soient emballés conformément au paragraphe 6(2), 7(3) ou 8(2), ou
- d) d’autres gros appareils ou équipements domestiques typiques.

6(1) Le présent article s’applique à toutes les régions non constituées en municipalité, à l’exception de celles qui sont desservies par les Commissions régionales de gestion des matières usées solides de Westmorland-Albert, Kings, Kent et Fundy.

6(2) Une personne qui évacue des ordures au moyen d’un service de collecte et d’évacuation des ordures fourni par le Ministre doit s’assurer que toutes les ordures qui sont placées sur le trottoir ou au bord de la route pour la collecte

- a) sont mises dans un sac ou dans une boîte en carton solidement fermé qui ne pèse pas plus de 23 kg une fois rempli ou qui ne dépasse pas 1,2 m × 0,6m × 0,6m, ou
- b) sont solidement mises en ballot dans un emballage qui ne pèse pas plus de 23 kg ou qui ne dépasse pas 1,2 m × 0,6 m × 0,6 m, si elles ne peuvent pas être emballées conformément à l’alinéa a).

6(3) Il est interdit à quiconque d’évacuer plus de 45 kg d’ordures mises en ballot conformément à l’alinéa (2)b) un jour quelconque de collecte.

6(4) Il est interdit à quiconque d’utiliser un sac à provisions en plastique aux fins de l’alinéa (2)a).

7(1) Dans le présent article

«déchets humides» désigne des ordures qui peuvent être composées, à l’exception toutefois des produits de papier autres que les serviettes de papier et les mouchoirs de papier; («*wet waste*»)

“dry waste” means garbage and refuse that is not able to be composted but includes paper products other than paper towels and tissues.

7(2) This section applies to the unincorporated areas serviced by the Westmorland-Albert, Kings and Kent Regional Solid Waste Commissions.

7(3) A person who disposes of garbage and refuse through a garbage and refuse collection and disposal service provided by the Minister shall ensure that all garbage and refuse that is placed for collection at curbside or roadside

(a) if wet waste, is contained in a green transparent plastic bag or a reusable container labelled “wet” that does not weigh more than 23 kilograms when filled or exceed $0.6\text{m} \times 0.46\text{m} \times 0.46\text{m}$, or

(b) if dry waste,

(i) is contained in a blue transparent plastic bag or a reusable container labelled “dry” that does not weigh more than 23 kilograms when filled or exceed $0.6\text{m} \times 0.46\text{m} \times 0.46\text{m}$, or

(ii) is securely bundled into a package that does not weigh more than 23 kilograms or exceed $0.6\text{m} \times 0.46\text{m} \times 0.46\text{m}$ if it cannot be packaged in accordance with subparagraph (i).

7(4) No person shall dispose of more than 45 kilograms of garbage or refuse bundled in accordance with subparagraph (3)(b)(ii) on any collection day.

8(1) This section applies to the unincorporated areas serviced by the Fundy Regional Solid Waste Commission.

8(2) A person who disposes of garbage and refuse through a garbage and refuse collection and disposal service provided by the Minister shall ensure that all garbage and refuse that is placed at curbside or roadside for collection

(a) if it is able to be composted, is packaged in a container supplied or approved by the Commission, and

(b) if it is not able to be composted,

(i) is contained in a bag or cardboard box that is securely closed and that does not weigh more than 23 kilograms when filled or exceed $1.2\text{m} \times 0.6\text{m} \times 0.6\text{m}$, or

(ii) is securely bundled into a package that does not weigh more than 23 kilograms or exceed $1.2\text{m} \times 0.6\text{m} \times 0.6\text{m}$ if it cannot be placed in a bag or box in accordance with subparagraph (i).

8(3) No person shall dispose of more than 23 kilograms of garbage or refuse in a container referred to in paragraph (2)(a) on any collection day.

8(4) No person shall use a plastic shopping bag for the purposes of subparagraph (2)(b)(i).

8(5) No person shall dispose of more than 45 kilograms of garbage or refuse bundled in accordance with subparagraph (2)(b)(ii) on any collection day.

«déchets secs» désigne des ordures qui ne peuvent pas être compostées, et s’entend également des produits de papier autres que les serviettes de papier et les mouchoirs de papier. (“dry waste”)

7(2) Le présent article s’applique aux régions non constituées en municipalité desservies par les Commissions régionales de gestion des matières usées solides de Westmorland-Albert, Kings et Kent.

7(3) Une personne qui évacue des ordures au moyen d’un service de collecte et d’évacuation des ordures fourni par le Ministre doit s’assurer que toutes les ordures qui sont placées sur le trottoir ou au bord de la route pour la collecte

a) s’il s’agit de déchets humides, sont mises dans un sac de plastique transparent vert ou dans un contenant remployable avec une étiquette portant l’inscription «humide» qui ne pèse pas plus de 23 kg une fois rempli ou qui ne dépasse pas $0,6\text{m} \times 0,46\text{m} \times 0,46\text{m}$, ou

b) s’il s’agit de déchets secs,

(i) sont mises dans un sac de plastique transparent bleu ou dans un contenant remployable muni d’une étiquette portant l’inscription «sec» qui ne pèse pas plus de 23 kg une fois rempli ou qui ne dépasse pas $0,6\text{m} \times 0,46\text{m} \times 0,46\text{m}$, ou

(ii) sont solidement mises en ballot dans un emballage qui ne pèse pas plus de 23 kg ou qui ne dépasse pas $0,6\text{m} \times 0,46\text{m} \times 0,46\text{m}$ si elles ne peuvent pas être emballées conformément au sous-alinéa (i).

7(4) Il est interdit à quiconque d’évacuer plus de 45 kg d’ordures mises en ballot conformément au sous-alinéa (3)(b)(ii) un jour quelconque de collecte.

8(1) Le présent article s’applique aux régions non constituées en municipalité desservies par la Commission régionale de gestion des matières usées solides de Fundy.

8(2) Une personne qui évacue des ordures au moyen d’un service de collecte et d’évacuation des ordures fourni par le Ministre doit s’assurer que toutes les ordures qui sont placées sur le trottoir ou au bord de la route pour la collecte

a) si elles peuvent être compostées, sont emballées dans un contenant fourni ou approuvé par la Commission, et

b) si elles ne peuvent pas être compostées,

(i) sont mises dans un sac ou dans une boîte en carton solidement fermé et qui ne pèse pas plus de 23 kg une fois rempli ou qui ne dépasse pas $1,2\text{m} \times 0,6\text{m} \times 0,6\text{m}$, ou

(ii) sont solidement mises en ballot dans un emballage qui ne pèse pas plus de 23 kg ou qui ne dépasse pas $1,2\text{m} \times 0,6\text{m} \times 0,6\text{m}$ si elles ne peuvent pas être mises dans un sac ou une boîte conformément au sous-alinéa (i).

8(3) Il est interdit à quiconque d’évacuer plus de 23 kg d’ordures emballées dans le contenant visé à l’alinéa (2)a) un jour quelconque de collecte.

8(4) Il est interdit à quiconque d’utiliser un sac à provisions en plastique aux fins du sous-alinéa (2)(b)(i).

8(5) Il est interdit à quiconque d’évacuer plus de 45 kg d’ordures emballées conformément au sous-alinéa (2)(b)(ii) un jour quelconque de collecte.

Collection requirements

9(1) A person who owns or occupies a residential property and who disposes of garbage or refuse through a garbage and refuse collection and disposal service provided by the Minister shall, on the collection day, place the garbage or refuse at the curbside or roadside of the property.

9(2) Notwithstanding subsection (1), a person may place garbage and refuse at curbside or roadside of a residential property

(a) at any time, if the garbage and refuse is completely enclosed in a wooden, metal or hard plastic container, or

(b) the evening before the collection day, if the garbage and refuse is packaged in a bundle in accordance with paragraph 6(2)(b) or subparagraphs 7(3)(b)(ii) or 8(2)(b)(ii).

9(3) A person who disposes of garbage or refuse through a garbage and refuse collection service provided by the Minister shall not leave, or permit to be left, garbage or refuse at the curbside or roadside of the property after the collection day unless the garbage or refuse is completely enclosed in a wooden, metal or hard plastic container.

9(4) Notwithstanding subsection (1), where garbage or refuse is collected from a multiple unit family dwelling, special care home or family day care home, the garbage or refuse may be placed for collection in an area or shed that is located on the property, if the area or shed is safely and easily accessible to the vehicle that is used for collecting the garbage and refuse.

Prohibitions respecting disposal

10 No person shall dispose of the following items through a garbage and refuse collection and disposal service provided by the Minister:

(a) ashes, rocks, sand or gravel;

(b) petroleum products;

(c) radioactive or other hazardous waste identified as dangerous goods under the *Transportation of Dangerous Goods Act* (Canada);

(d) manure;

(e) a motorized vehicle, snowmobile, all-terrain vehicle or any part of such vehicle, except rubber tires;

(f) a snowblower.

Special collections

11(1) This section applies to an item of garbage or refuse that is

(a) a freezer, refrigerator, dishwasher, stove, wall oven or microwave oven,

(b) a humidifier, dehumidifier, heat pump, water pump, water heater or television set,

(c) furniture that is not packaged in accordance with subsection 6(2), 7(3) or 8(2), and

(d) any other large typical household appliance or equipment.

11(2) The Minister shall ensure that a garbage and refuse collection and disposal service is provided for the items referred to in subsection (1) at least three times a year.

Conditions requises de la collecte

9(1) Une personne qui est propriétaire d'un immeuble résidentiel qu'elle occupe et qui évacue des ordures au moyen d'un service de collecte et d'évacuation des ordures fourni par le Ministre doit, le jour de la collecte, placer les ordures sur le trottoir ou au bord de la route de l'immeuble résidentiel.

9(2) Par dérogation au paragraphe (1), une personne peut placer des ordures sur le trottoir ou au bord de la route d'un immeuble résidentiel

a) à tout moment, si les ordures sont complètement enfermées dans un contenant en bois, en métal ou en plastique rigide, ou

b) durant la soirée qui précède le jour de la collecte, si les ordures sont mises en ballot dans un emballage conformément à l'alinéa 6(2)b) ou aux sous-alinéas 7(3)b)(ii) ou 8(2)b)(ii).

9(3) Une personne qui évacue des ordures au moyen d'un service de collecte et d'évacuation des ordures fourni par le Ministre ne peut laisser ou permettre que soient laissées des ordures sur le trottoir ou au bord de la route de l'immeuble résidentiel après le jour de la collecte que si les ordures sont complètement enfermées dans un contenant en bois, en métal ou en plastique rigide.

9(4) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque les ordures d'un logement multifamilial, d'un foyer de soins spéciaux ou d'un foyer-garderie de type familial sont collectées, elles peuvent être placées pour la collecte dans un secteur ou une remise situé dans la propriété, si le secteur ou la remise est facilement accessible en toute sécurité pour le véhicule utilisé pour la collecte des ordures.

Interdictions relatives à l'évacuation

10 Il est interdit à quiconque d'évacuer les matériaux suivants au moyen d'un service de collecte et d'évacuation des ordures fourni par le Ministre :

a) des cendres, des pierres, du sable ou du gravier;

b) des produits pétroliers;

c) des déchets radioactifs ou autres déchets dangereux identifiés comme étant des marchandises dangereuses au terme de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada);

d) du fumier;

e) des véhicules à moteur, des motoneiges, des véhicules tous terrains ou toutes pièces d'un tel véhicule, à l'exception des pneus en caoutchouc;

f) des souffleuses à neige.

Collectes spéciales

11(1) Le présent article s'applique aux ordures qui sont

a) des congélateurs, réfrigérateurs, lave-vaisselle, cuisinières, fours encastrés ou fours à micro-ondes,

b) des humidificateurs, déshumidificateurs, pompes à chaleur, pompes à eau, chauffe-eau et récepteurs de télévision,

c) des meubles qui ne sont pas emballés conformément au paragraphe 6(2), 7(3) ou 8(2), et

d) d'autres gros appareils ou équipements domestiques typiques.

11(2) Le Ministre doit s'assurer qu'un service de collecte et d'évacuation des ordures est fourni pour les articles visés au paragraphe (1) au moins trois fois par an.

11(3) Nothing in this section prevents the service under subsection (2) from occurring on a regular basis on collection days.

11(4) No person shall dispose of more than three items referred to in subsection (1) at any time through a garbage and refuse collection service provided by the Minister.

Where requirements not met

12 A person who collects garbage and refuse for a garbage and refuse collection and disposal service that is provided by the Minister may refuse to accept an item for disposal if it is not packaged or placed for collection in accordance with this Regulation, or if it is being disposed of contrary to this Regulation.

Offences and penalties

13 A person who violates or fails to comply with subsection 6(2), 7(3), 8(2), 9(1) or (3) or section 10 commits an offence and is liable on conviction to a fine of not less than seventy dollars and not more than two hundred dollars.

Commencement

14 *This Regulation comes into force on July 15, 2002.*

11(3) Aucune disposition du présent article n'empêche la fourniture du service prévu au paragraphe (2) d'avoir lieu sur une base régulière les jours de collecte.

11(4) Il est interdit à quiconque d'évacuer plus de trois articles visés au paragraphe (1) à tout moment au moyen d'un service de collecte et d'évacuation des ordures fourni par le Ministre.

Non-satisfaction des conditions requises

12 Une personne qui collecte des ordures pour un service de collecte et d'évacuation des ordures fourni par le Ministre peut refuser de collecter des ordures pour les évacuer si elles ne sont pas emballées ou placées pour la collecte conformément au présent règlement, ou si elles sont évacuées contrairement au présent règlement.

Infractions et pénalités

13 Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 6(2), 7(3), 8(2), 9(1) ou (3) ou à l'article 10, commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins soixante-dix dollars et d'au plus deux cents dollars.

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2002.*